

1/19 2009
Enfin on "Maidzô" u velâdzô

Comèdeyè in dou z'aktô

Personâdzô :

Lô Maidzô *Jean-Claude*
Luceye, fena du Maidzô *Germaine*
Semon *Joseph*
Karolinè *Christine*
Loevi *Auguste*
Madèlèna *Madame*
Gret, fena dè Loevi *Therese*
Rita *Elione*
Sabinè *Madame*
Barone de Frauenfeld *Sonia*

Prèzidanta du tribunal *Therese*
Me Bareyon, avocata dè Loevi *Elisabeth*
Me Duk, avocata du maidzô *Sonia*
Madèlèna, tèmoin *Madame*
Fena dè Loevi, tèmoin *Germaine*
Luceyè, tèmoin *Germaine*
Loevi, porte plainte *Auguste*

Acte 1

Lô maidzô sognè tò avoui li plante

Acte 2

U tribunal : Loevi Grèpon pôrtè plainte contrè lô maidzô pôr itrè aito mau sôgna è atako din son n'onou.

1^{er} ACTE

Lo maidzô chètô a tabla avoui de papai.

Luceye : (intrè) Vôra tè fau mè baye sô tye fau pô firè li facturè i klian dè la senâna pasô.

Maidzô : Lè tô prè sedatè, yin dai itrè 20 (li badè a la fena)

Luceye : Yin n'arè proeu (21) vintyoena. In ni paso t'a kô sôgna Klaiminsè Pouetala.

Maidzô : A Klaiminsè noe yi fizin pâ paye. D'a dza proeu dè fi a tyèdrè. Noe yi fizin n'a charité.

Luceye : T'â raizon ! Ye vé yi porté sinkanta fran. Lè kô mioeu dè firè la charité a stoeu tye lan manka, tyè de sè firè indyoejé a dè tzarlatan, pô dè kayonèri tyon sâ pâmi tyin firè di tyon li za paya.

Maidzô : Toe fi bien va pie. (Luceye sôrte)

Semon : (rintrè ésošo è abatu) Bondzô !

Maidzô : Bondzô Semon. Tye sè pâsè, mè simblè tye t'â kroye mena !

Semon : Sai tô mau fôtu du mimô !

Maidzô : Yau t'à mau ?

Semon : Yaré pie vistô fi dè tè derè yau yé pâ mau. Pô bien derè, yé mau sin avai mau... Sai saro, pè la tita, pè l'estôma, pè lô vintô, pouai kô pie bâ ! Sai tô bâ du mimô di la tita i pia.

Maidzô : Din ton kê, li plantè de poeuvon pâ gran badiè. A toe kêtiè badiè tye va pâ din lô mainadzô ? E vô dè tzinkagnè ?

Semon : He ! On poeu pâ derè tye n'in dè tzinkagnè, noe nô prèdzin pâmi.

- Maidzô : Voue vô prèdje pâmi ? Sin avai ju d'éroeu ? Sin lè on dzô pouai tòrnèrè proeu pasé.
- Semon : Na na ! Lè pâ on dzô ! Yè dza 'sin kan (5) tye sin durè. Tè deyô, n'in pouai pâmi. Sintô tye vé parti a tyenede dè n'a vouèrba à l'âtrâ.
- Maidzô : Mi adon voué ju kâtiè badiè ! Tè fau tè dégonssé, atramin toe tè voirè pâ.
- Semon : Vé tè firè la konta : yè dza n'a vouèrba tye la fena de sè fazai tan invai d'on tzin. Yè 'sin kan in darai, pô lô dzô dè sa fita, yé asto on de hloeu kroué tou-tou dè damè. Dè tan ju dyéye, de m'a pouetratcha, tè deyô tye si dzô lé de ma fi n'a fita du diâblô. Apri d'a d'abô ju a firè tyè avooui lô tzin. Dè pâmi lô tin ni dè mè radé ni dè mè prèdje. Yé kô pâ tan fi dè ka. Mè sai de, sin lè d'utrai dzô pouai yi pasèrè proeu ! Na na, ya pâ paso; d'a inrèya a lô prindrè a la tyoeutze avoui nô. A....a..... Kan yé yu si kroué tou-tou a la tyoeutze intrè li dou, sin m'a fôtu bâ ! Mi yé kô pachinto tan tyè on ni tye yavé frai i pia. Binchuire tye mè vènu invai dè m'étzoeudé avoui la fena. Adon yé apeya si kroué tzin pô lô pozé bâ dè l'âtrô di bie dè la tyoeutze. Konta-tè si kroué kôchon m'a pecha din li jouai. Dè radze, lé épindu kontrè la parai, l'a ju n'a tzamba krapâye. Mi li jouai mè bouerlâvon, m'a fadu alé m'épouefé d'ivoue. E la fena dè sè pâ fotyousa mau dè mi jouai. D'a ju a firè tyè avoui lô tzin. Yé pâ pôchu droemi dè tôte la ni tan tye li jouai mè bouerlâvon. Lo matin m'a fadu parti a l'épeto. Son ju ubledja dè m'ôpèré, atramin parzé la yuva. Yé soefè kâtiè badiè ! Kan yé yu mi dou jouai su la tâbla l'ôpèrachon yé kôrno min on maino.
- Maidzô : Non dè sâ ! Tô sin a kauza d'on kroué tou-tou ! Lè pâ pouesiblô ! Tye fau-te firè pô bien firè ?
- Semon : Voeudré l'intité si kroué tzin. Mi yuzô pâ, atramin n'in lô divôrce. Toe pôré pâ mè baye kâtiè badiè pô l'impouizoné si machin ?
- Maidzô : Sin yuzô pâ tè baye. Lô pouizon on sâ a kau on lè badè mi on sâ pâ a kau fi éfè ! Pouai sin vô z'arindzè rin. U kontérô ! Tè fau pachinté, la pachinse d'arindzè bien dè tzouzè. Dè kou pie vistô tyè tyon sè muzè.
- Semon : Yè dza n'a bona vouèrba tye pachintô. Mi vòra sintô tye la pachinse de vin uza... Enfin ! T'atyoeutô kanmimô, farai min toe mè di. Arèvouè è bien gran marsi.
- Maidzô : Arèvouè Semon, è bon kôradzô.

- Luceye : (rintrè) Toe m'a fi plaizi, toe sâ bien prèché la pachinse. Mi sépa se toe sâ se bien la prateké ? Se tè fazesô sin a tè, yanmèré bien vè tye toe faré ? Hé ?
- Maidzô : Yézitèré pâ, tè fôtré on par dè piati u tyu.
- Luceye : Adon se on dzô toe m'astè on tzin, toe prindri on tzin in fayence, mi pâ on tzin dè damè (de sortè in reyin)
- Karolinè : (rintrè. De sè tin li koutè è d'a dè péna a šošé) Bondzô !
- Maidzô : Bondzô Karolinè. Mi, mi tye t'è arouevo pôr on mâlou ? Lè pâ dè kotema tye toe dzèmèdè dinsè.
- Karolinè : Sèpâ joestô min sin sè pâso. Lè tîta n'istouère tè deyô. Yè apri dené n'avin lô matche dè karaté. Pouai lè yô tye sai ju réna. Adon in ni paso avoui l'ômô n'in fi on mouè fita. Noe sin pâ alo droemi bien vistô. N'in kô biu n'a botède dè champagne dèvan tyè d'alé a la tyoeutze, n'érin tô dyé. On bôkon apri tye noe sin ju droemi, yé fi on drâlô dè sondzè. Yé sondja tye noe fazin n'a pâsa dè karaté avoui l'ômô. E yô dou kou dè chuite l'é paso bâ de la tyoeutze. Pouai apri yé fi n'a praisa pô lô firè pasé pè dèsu ma tita. E flâ ! Mè sai désonâye, n'érin tyoe dou a tyuberlô su lô sôlan, dékoutè la tyoeutze. L'ômô m'a de : "Mi tie sè pâsè ? Yi sarè proeu on trimblèmin dè tèra !" Yô yé pâ pôchu rèpondrè, poué pâmi avai lô šošô. Yavai proeu li koutè krapî.
- Maidzô : On sâ pâ yo li mâlou l'aruvon ! A la tyoeustze vouari pôchu firè mioeu tyè lô karaté. Mi vôro lè kèstyon dè tè sôgné. Eproeuva vi d'impli li pôrmon d'er tô t'in lèvin li bri min sôce (yi môtrè kouemin lô bri dra dè péna a lô lèvé).
- Karolinè : Avoui lô bri drai pouai pâ alé pie hâ. Li koutè de me fan tra mau. Mè démando se yé na kouta tye dè sartaite din lô pôrmon ?
- Maidzô : Eproeuva-vi enkô on gnadzô. Mi toe fôrsè pâ !
- Karolinè : Pouai impli li pôrmon mi avoui lô bri pouai pâ alé pie hâ.
- Maidzô : Ma brâva Karolinè t'â dè chance. T'â davouè u trai koutè krapî ! Mi pè bônou lô pôrmon lè pâ atako, atramin toe pôré pâ l'impli d'er.
- Karolinè : Adon mè fedrè proeu alé mè firè plâtré u tyè ?

- Maidzô : Na, na li koutè de sè plâtron pâ. On poeu mètrè n'a binda élastetyè, mi pâ tra saré.
- Karolinè : E bin sai bèla sikou ! Min vé firè ?
- Maidzô : Fau pâ tè baye via. Toe sari vistô sôladja. La fena de va tè sôgne. Luceye vin vi n'in manka dè tè.
- Luceye : (rintrè) Tye pouai firè pô vo z'aidye ?
- Maidzô : Toe va firè étindrè Karolinè su la tyoeutze. Toe yi mè dè fôdè dè takônè su li koutè è toe yi mè n'a binda; toe sa proeu min fau fire, toe l'â dza fi mi d'on gnadzô.
- Luceye : Vin pie avoui mè, Karolinè.
- Karolinè : Dè sondje tye voue poeudè mè sogne sin mè fi dza gran bin. Yavé tiè pouaire d'itrè fotyous. (de sorton)
- Loevi : (rintrè sin derè bondzô in trembetchè) Vegnô tè derè tye lô té dè šarèta tye toe m'â baya pâ li jouai m'a fi lô mimô éfè tyè de peche din on viôlon pô lô firè dzoeye. Širô d'abô pâmi yé tôte li pénè a mè kondyuirè.
- Maidzô : Joestamin lè a kauza dè la kondyoete tye sin tè va pâ. Toe bai min on kayon. Dinsè m'étonè pâ tye la šaretè de tè fi rin. T'avé bien de tye tè fadivè plaké dè baire se toe volé tè vouairi.
- Loevi : Mi tôton sai pâ fou. Vouai pâ lache bouerlé maizon pô sôvé li fenitrè ! Mi yô vé la tè firè la rèklama pô la šarèta.
- Maidzô : Yô yé pâ manka de la tè firè pô lô vin, sô tye yè dè chuire.
- Loevi : Se lè tôta la politèse tye voué avoui li maladô, yo vô mètrai proeu u pâ. Vô fôto in tribunal, voue varai proeu kouemin ! Noe nô tornerin rèkontré a Sèbrintche.
- Maidzô : Chuiremin pô bairè on kartèron i Dranše. (Loevi sortè in trembetchè) Boeugrô toe tin kô bien la legne !

- Loevi : (sè rèvirè) Širô pâ proeu, atramin la tè badèré yô la legne, avoui lô poin su lô mourô. (sortè)
- Madèléna : (rintrè) Bondzô.
- Maidzô : Bondzô Madèléna. Lè pâ lô momin d'itrè maladâ vora tye vouala totche l'AVS.
- Madèléna : Vô voue mè fidè plaizi. Vouitè pâ min si saunakroué dè mèdècin tye sai atâye vè dèvan yè. M'a demando se têtchevô l'AVS. Yé de : "N'a ponkô, la têtzerai din dou mai". Adon m'a de : Dinsè vô fizô pâ dè vezatè. Vouai pâ vô fire paye pô rin. N'in rèchu l'odré dè pâmi sôgne stoeu tye têtchevon l'AVS, è stoeu tye l'éron prè à la têtche. Pôr sin tye li tyisè de son koueri. Yè pâmi tyè dè papai dè chevigoum, lè proeu drâlô tye vô z'an pâ baya on pistolè pô nô fôtre n'a bâla darai la tita...M'a rèpondu : "Noe poin vô lache bouerlé a petiou foua mi n'in pâ lô drai dè vô tyué."
- Maidzô : Sin lè tôton tra broe dè lache moueri li dzin dè mizère, adon tyon lâsè pa krèvé on kroué tzin. Detè mè yau voué mau pouai vô sôgnô min fau.
- Madèléna : Yé mau on mouè partô. Tôdelon mau a la tita, toti inronmâye, lô matin li jouai tô impetyarnô, kâtyè kou mau i din, pouai kô sovin mau pè l'éstoema, pè lô vintrô.
- Maidzô : Di kan lè tye voue soefri dè têtè hlè kalamité ?
- Madèléna : Sépâ di kan ! Mi yè dza vouërba tye yé tôte hlè kôchônèri.
- Maidzô : Vô z'itè vô jamin sôgna ?
- Madèléna : Bin, bin yin n'é fi dè mèdècin. Yin né mâtcha dè pasteyè de têtè sortè, è dè pikurè se min n'en fi. La pi di kousè dè pléna dè trou min on kreblô tyon kreblè la sabla. Pouai proeu vô motré se voue vlôlai (de fi lô geste).
- Maidzô : Na, na, saupli motrà mè pâ. Pouai pâ vè sin, rin tyè dè yi sondje mè fi vèni li z'avondzô (fi lo geste). Eskouzâ-mè saupli fizô pâ ésprè lè pie fôr tyè mè. Vôra ma brâva Madèléna, vô fau pâ sondje a âtrè tzouzè tyè a vô sôgne. Voue fidè kouaire n'a demie pouegna dè pôrta rozo din dou litrè d'ivoue, voue sôkrâ è voue baidè li dou litrè din la dzôniva. Kan voué mau i din voue gargarizâ d'utrai gordje dè hla tezâna. Voue varai apri dâvoué senâne vouitè tyita.

Madèlèna : Sin lè on remiedô aija a fire, se lè bon, lè tô sô tye fau. Mi troeuvô tye vouitè bin proeu katèyoeu. Rin tiè dè radé li couse à na maréna sin vô dérindzè l'estoma.

Maidzô : Voué raizon, mi yanmô mi tye sin mè derindjesè l'estoma tiè d'âtrè badiè.

Madèlèna : Voué raizon asoebin. Detè mè vouiro vô daivô ?

Maidzô : Voue vindrai mè paye kan voue sarai vouaria.

Madèlèna : Vô deyô marsi bien è arèvouè.

Maidzô : Arèvouè è sôgne vô bien.

(rintrè Karolinè è Luceye)

Karolinè : Voue m'é bien sôgna, lô mau lè kôpo. Sintô enkô la place mi vôra lè rin in vè dèvan.

Maidzô : Tan mioeu, sai kontin. Fedrè kô mètrè kâtiè dzô li takônè. Mi fedrà pâ tîrné sondje u karaté.

Karolinè : Vouè lô sondzô m'a dzoeya on sâlô tôr. Vô deyô marsi bien è arèvouè.

Maidzô : Arèvouè Karolinè.

Luceye : A lô takônè lè on bon rêmiedô pô treye lô kaso. On kar dloeuira apri tye yé ju fi l'implâtrô de sè indroemaite. E vôra l'é désônaye atramin sèpâ tan tiè kan d'arai droemai.

Maidzô : D'arè proeu ju sônô se d'a fi tôta la ni lô karaté avoui l'ômô. Pouai si lè pa lènè, lè kô atramin pie karo tyè mè.

Luceye : T'â proeu on drâlô dè métyè, sôgne dè môtra-tyu è dè soulon : Madèlèna de vôi lai tè motré li kouse è Loevi Grèpon tè fô in tribunal à Sèbrintche. Ti konvôko demâ a dâvouè z'oeurè. Voeudré pâ itrè a ta place.

- Maidzô : Bade tè pâ via pôr sin. Li kousè a Madèléna de m'en pâ dérindja, yin né pâ fi dè ka. E Loevi se voeu pâ firè sô tye yi deyô lè pâ a mè la fauta.
- Luceye : Mè badô rin via mi lè d'inmerdèmin tyon n'anmè pâ. Tè lâsô, mè fau alé firè d'odrè (de sorte).
- Gret : Bondzô.
- Maidzô : Bondzô Gret. Chêta vô, pouai vo z'atyoeutô bin adrai.
- Gret : Kestion santé sin va, yé pâ dè mangagnè, mi lè avoui l'ômô tye sin va pâ. E sin mè badè su lô môral.
- Maidzô : Pâ tôparai ? E vô dè tzinkagnè pôr sôce u pôr sin ?
- Gret : Na, na, n'in pâ dè tzinkagnè, noe nô prèdzin pâ.
- Maidzô : Voue vô prèdje pâ ? Dinse voue fidè pâ dè mau avoui la linvoua. Mi lè kanmimô innôyoeu. Yi sâre proeu n'a raizon a sin. Fau tchartche yau lè lô vingrai. Vô fi pôrtan pâ dè fisèla ?
- Gret : Na, na, sin chuire pâ. E yô yin fizô pâ a yui mon ploe. Mi sèpâ se lè pâ on mouè dzaloeu du tzin.
- Maidzô : Du tzin ? Va savai ! Petitrè tye voue vô z'otyupâ tra du tzin è pâ proeu dè l'ômô ?
- Gret : Si tzin lè tan sintyon. Droemè avoui nô, intrè li dou à la tyoeutze.
- Maidzô : Sikou voue mé tô de. Lè lé lô mau, lè min se vouési n'a parai intrè li dou. Rin drâlô tye l'ômô lè vènu mouetzô, è yin n'a bien tye vindrai pa tiè mouetzô mi enkô agruzin. Yô pôr on.
- Gret : Adon min mè fau fire ?
- Maidzô : Voue sadè, lè dondzoeroeu d'avai lô tzin intrè li dou à la tyoeutze. Poeu vô z'arouevé n'a fârsa : din on sondzô u in sè vreye a la tyoeutze, voue poeudè saré lô tzin è adon manké pâ, vô pesè u mourô.

Gret : Sin nô zè dza arouevô. Sèpâ min sin sè paso, mi lô tzin l'a pecha din li jouai a l'ômô. Ya fadu alé sè firè ôpèré atramin parzai la yuva.

Maidzô : E bin vô fau pâ badené, vô fau firè on chouè : ul'ômô u l'o tzin !

Gret : Mè fi proeu tan mau de si tzin. Fau bien derè tye yô m'atatzô a têtè li bitière tye vaiyô. Dè résta lè dinsè tye mè sai maryâye, atramin saré sôbrâye viede bouba. Mi tô konto fi, yanmô kanmimô mi vardé l'ômô. Sai kontinta d'itrè vègnoua vô trové. Voue m'é débaracha d'on grô pai. Vé firè tyué si tzin vouai. Sin va mè firè dè péna mi lè dinsè.

Maidzô : Voué raizon, lô pie vistô lè lo mioeu, la pai in prèmiè.

Gret : Vouirè vô daivô ?

Maidzô : Vô mandô la facture.

Gret : Vô z'imbrasô, bien gran marsi è arèvouè.

Maidzô : Arèvouè.

Rita : Bondzô Moeusioe lô Maidzô. Yé avoui derè tye voue sôgne tô pè li plante. Yô sai pâ malada, sai in bona santé. Mi yanmô tan la via. Voeudré vèni viede, viede. Voeudré moueri tyè fran a la daraire vouèrba. Voue kôgnètrai proeu dè plantè tye de fan vivrè tan tya la mâ?

Maidzô : Binchuir tye yè dè plantè tye de fan vivrè tan tya la mâ. Mi pôr sin fau kô prindrè d'âtrè badiè avoui. Mi la prèmière tzouza, vô fau mè baye vouetrô nom, l'âge è l'adresse.

Rita : Mon nom l'è Rita Kampanèla, yé soesantèvouetan (68), yaitô a la Bâtya.

Maidzô : Soesantèvouetan ? Lè pâ vèré ! On vô z'in baderai pâ trinta. Pôr vô lô mèdou remiedô, lè dè kontoenoevé la via tye voué meno tankôra.

Rita : Kan voue detè sin, on vai proeu tye voue sâdè pâ la via tye yé meno.

- Maidzô : Binchuire tyè no, vô kôgnô pâ. Mi d'apri vouetra mena on vai proeu tye voué meno n'a bona via sâna. Voué chuiremin tôdelon biu dè bonè tezâna.
- Rita : Li tezânè a mè lè tôte aito on virô dè bon vin. Mi yé jamin abouezô, tôte biu tyè on viro a kou. In foura dè mon petiou travayô yé paso mon tin a senegoudé, danšîé è tzanté.
- Maidzô : Boeugrô sin mè farai plaizi dè vô z'avouirè !
- Rita : Portiè pâ ! Se sin vô fi plaizi, mè fi kô plaizi a mè (de tzantè è de danšè)
- Maidzô : Bravô ! Voue m'é fi on monstrô plaizi. Vouetr'ômô lô plaizi tye dai avai. Lô tin yi pasèrè proeu vistô !
- Rita : Vouè, vouè, lô tin ya paso tra vistô maloeureuzamin. Trai mai apri tye noe sin ju mario lè mâ. On trestô matin mè sai désônaye, l'ère mô à la tyoeutze dékoutè mè.
- Maidzô : Sin lè dè kroyè sôpraisè !
- Rita : Lô dzô dè l'intèrèmin sô tye yé kôrno. Yaré vòlu itrè intarâye avoui yui. L'ère tan bon type si Julon. Mè dezai tyè dè joli mô è jamin on pie hâ tyè l'âtrô. Mi tyè firè ? Fau vivrè avoui li vivin o poeu pâ vivrè avoui li mâ. Apri yin n'è d'abô ju tye son vènu sè bréné utôr dè mè. Firè simblan dè mè konsolé, dè m'inkôradje. Mè dezan vouirô l'éron bon z'ami avoui Julon. Adon yè de a tyoe parai : Se vouitè dè gran z'ami, prèye pôr yui. E mè, lache mè trantyla, d'ômô yin né ju on, è n'in vouai pâ d'âtrô. Di intye, l'an plaka dè m'inmardé.
- Maidzô : E bin dè marénè min vô yin n'a pâ tô plin. Voue mèretâ d'itrè bien sôgna. Pô vô mantèni dîn l'éta tye vouitè, baidè n'a tasa dè sirô dè plantin, lô matin. Sin vô z'impâtzè pâ dè bairè on virô dè bon vin, u kontrérô, mi on virô a kou min voué akotemo.
- Rita : Vô deyo frantzemin, mi voin prèdje pâ a gnon : se vô z'ésô kôgnu kan sai vègnoua vèva vô dezé pâ de mè lache trantyla. Vô z'aré proeu de tô lô kontrérô.
- Maidzô : A...A... se noe nô sin kognu adon, sai chuire tye noe nô sarin bien komprai.

- Rita : Sai bien continta. Voue mé baya on rèjemô tye mè pli, è pâ malénô a firè. Mè sôbrè pâmi tye a vô paye.
- Maidzô : Pô sikou vô demandô rin. Voue m'é bien démôrô, sin m'a fi dè bin à mè asoebin.
- Rita : Bien gran marsi è arèvouè. Tôrnerai sedatè, noe nô sin tan bien intindu, sin fi dè bin.
- Maidzô : Arèvouè è sôbrâ dzoevena, dè vioeu yin n'è dza proeu. (Rita sortè)
- Luceye : Vôra sikou Mouesioe lô Maidzô toe vin fran barbôtiye dè tô. T'a amin pardu dâvouè bonè z'oeurè a radé brašé lô pètâ oeutr'inšè per intye à n'a sônade tyon kôgnè pâ ni in pou, ni in proeu. Pouai toe tè fi kô pâ selamin paye. Tè fedrai kô proeu prindrè a tè on virô dè širo dè plantin pô tè rèfrétche li sarvalè...(lô maidzô la râdè avoui dè gro joouai) Rèpon mè, pôtré ! U youa de mè fixé intye avoui dè jouai gro min dè kartâne, tye râdon on sâ pâ yo.
- Maidzô : Tye voeu toe tye tè rèpondesô ? Sèpâ tyè tè derè. Yô n'in kôgnô pâ dè plantè pô tè la firè šourè.
- Luceye : Sai ubledja d'alé mè katche atramin li nè mè prinzon lô dèsu. (dè partè d'on pâ rudô)
- Maidzô : (sè chètè in brašin la tita)
- Sabinè : Bondzô. Sai ubledja dè vèni mè firè sôgne.
- Maidzô : Bondzô. Sai prè a firè tô sô tie pouai pôr vô.
- Sabinè : Sin m'a prai soebe yè a miedzô. Yè pâmi rin tye mè pâsè bâ. Min éproeuvô d'avalé n'a mouërcha mè vin li z'avondzô. Pouai pè bôkon l'éstoema de mè fi n'a mau a krapé.
- Maidzô : (yi laivè la paupière) Voué n'a forta jaunise ma brâva. U bin lô foi vô fonchonè pâ, u tye voué ju n'a broeta pouaire.
- Sabinè : Adon lè sin, dèvan yè ni yé ju n'a tôta broeta pouaire. A mè l'ômô lè sônambule. Mi vôra yè gran tin tye sin yérè pâ târno arouevé. Joestamin dèvan yè, dai lô tâ dezé a mama : Henri sarai proeu tyitô, yè

joestô šin kan (5 ans) vouai tye l'a pâ tîrnô firè dè krizè dè sônambule. E yé ju tra prèdja. Lô diton lè proeu joestô : on prèdzè du loeu à l'intrè u boeu. Fau te pâ tye sin yi tîrnèsè arouevé si ni lé. N'érin alo droemi pai nôvoeurè, min dè kômema, tô bien. A onj'oeurè yé avoui tzanté pè dèvan maizon : Les anges dans nos campagnes chantent l'hymne des cieux... Yé de à l'ômô : va vi râdé a la fenitra kau lè tye tzantè tan bien dinsè. E pâ dè rèponsè, yé mètu la lumière, è pâ d'Henri, l'érè via dè la tyoeutze, sin tye min sé débetâye. Lô san m'a fi tyon tîr. Sai alâye boké a la fenitra : o la broeta tzouza ! Henri pindôlo pè la tzemizè dè ni u krôtzè tyon krôtzè li barkon. E lè yui tye tzantâvè, pouai tzantâvè joestô. E derè tye lé jamin ju avoui tzanté dè sa via. Yé uvè la gordze pô kreyé a sôkô, mi yé pâ pôchu, yavé lô šôšo kôpo. Pouai adon vaiyô bâ dézô la fenitra katrô luron tye tegnan on pè koin lô felè di pompie. Adon m'an fi segnô min sôce (fait le signe) dè la šourè. E in mimô tin dou z'âtrô tye l'arouvâvon avoui l'éthela di pompè pô lô dépendôlé. E lè tîrno a yui tyè kan lè ju bâ din lô felè, tô ésarvadja, sai pâ sô tye yérè arouevo, sè sôvegnai dè rin.

Maidzô : Mi, min l'ai pôchu sè pindolé dinsè ?

Sabinè : N'in sé rin. L'a te vîlu soeuté bâ pè la fenitra, pouai lô pantè dè la tzemizè dè ni, sôbro krôtcha u krotzè di barkon ? L'ai la tzemizè plèya tô t'innâ dézô li bri. L'érè min sôce kontrè la mouerade (de môtrè kouemin). On n'arai prèstiè de la statue d'on n'ange. N'in ju n'a chance tyè lô kapiténè pompie rintrâvè dè n'asimblô joestô kan Henri sè pindôlo. L'a vistô avartai li pompie, son ju intye in rin dè tin. Dinsè mon n'ômô lè ju sovô. Eureuzamin atramin Dioe sâ min sin sarai alo. Adon yé paya on virô a hloeu brâvô pompie, avoui Henri binchuire. Lè monstrô sin du min tye son pa désôno, fan dè tzouzè tye l'aruvèrin jamin a firè atramin. L'a pâ chu tye l'ai tzanto.

Maidzô : Komprinzo tye vouè ju pouaire. Lè sin tye vî z'a baya la jaunisse. Vé vî sôgne. Se tô va bien, din voue dzô (8) voue daitè itrè tyita. Voualâ firè dè té d'ayoenô, sin sôkrô. Voue prindè dâvouè kouedèri a kâfé tîtè li demioeurè di tye vouitè lèvaye lô matin tan tiè kan voualâ droemi lô ni, šin (5) dzô dè chuite. Se voue vî sinti penkô fran bien apri sin, voue prindè enkô trai dzô, mi adon n'a kouedèro a kâfé tîtè li dâvouè z'oeurè.

Sabinè : E pô l'ômô, kognetè vî katiè badiè tye porai lô voiri ?

Maidzô : Fau yi firè dè té avoui d'erba dè tza : in francé, Valériane. Lo firè pâ tra fôr è prindè on ni, on ni pâ, pindin on mai n'a tasa dèvan d'alé droemi.

Sabinè : Marsi bien, arèvouè.

- Maidzô : Arèvouè (Sè chètè a la tâbla)
- Barone : (rintrè) Bonjour Monsieur le docteur, je suis la Barone de Frauenfeld.
- Maidzô : Bonjour Madame. Vous êtes la Barone de Frauenfeld ?
- Barone : Oui, bien sûre.
- Maidzô : (en faisant la courbette) Bonjour Altesse (il plie le genou et elle lui tend la main qu'il baise) Quel grand honneur et quel immense plaisir pour moi de faire connaissance. J'ai beaucoup entendu parler de son Altesse, mais je n'aurai jamais osé espérer avoir un jour un face à face avec son Altesse.
- Barone : A quel sujet avez-vous entendu parler de moi ?
- Maidzô : J'ai entendu parler de son Altesse au sujet de ses créations. Entre autre, je sais que vous avez créé plusieurs variétés de pommes de terre résistantes au nématode. Par-là même vous avez sauvé la pomme de terre, ceux qui la cultivent sans oublier ceux qui la mangent. Et grâce à vous, on va pouvoir niveler le Roesti fose Graben.
- Barone : Cela me fait un immense plaisir de voir que dans un petit coin de montagne comme celui-ci on s'intéresse au travail que je fais. Je n'aurais jamais pensé une chose pareille. Cela me remplit d'admiration pour vous et pour votre pays. J'ai appris que vous soignez les maladies avec les plantes. C'est la raison pour laquelle je viens chez vous.
- Maidzô : Je suis entièrement à votre service, Altesse. Je vous écoute (il s'assied)
- Barone : Je suis toujours constipée. J'ai comme une oppression à la poitrine et au ventre. J'ai toujours la tête en feu et souvent des maux de tête. Et puis je ne peux pas dormir, j'ai des cauchemars. J'ai consulté de grands médecins et des spécialistes aussi, mais je ne sens pas d'améliorations.
- Maidzô : Altesse, vous mangez beaucoup de viande, sûrement deux fois par jour ?
- Barone : Je mange quatre fois par jour de la viande : le matin, viande séchée et jambon avec café noir et vin rouge dedans; à midi, trois sortes de viande

avec vin approprié; le soir, poulet ou poisson et avant d'aller coucher, saucisson et café kirsch.

- Maidzô : Je peux vous guérir, Altesse, mais il vous faudra beaucoup de courage. De la viande seulement une fois par jour, et deux jours par semaine, sans viande. Il faudra envoyer un valet couper dans la haie la plus proche des rameaux de toutes les plantes épineuses : églantier, épine noire, épine blanche, épine vinette, ronce, framboisier, groseillier à grappes, groseillier épineux, rameaux de sapin, de hêtre, de noisetier, cerisier, chêne, mélèze et peuplier. Il faudra ensuite mettre une poignée de ce mélange dans deux litres d'eau et faire cuire le tout. Il faudra boire deux litres par jour de cette tisane après l'avoir sucrée. Et prolonger la cure pendant 8 à 14 jours. Si vous prenez en plus pendant 5 à 7 jours des bains d'aiguilles de pin, vous reviendrez alerte et joyeuse comme une fiancée. (il lui donne l'ordonnance) Vous me redonnerez des nouvelles, s'il vous plait, suite à cette cure ?
- Barone : Je ne manquerai pas. Et après cette cure, je peux manger à nouveau 4 fois par jour de la viande ?
- Maidzô : Altesse ! Il faudrait vous contenter d'une fois par jour, afin de vous maintenir en bonne santé. (en aparté) Lô gran mâlou lè tyon troeuvè in gnoenapâ dè dzin min raizonâblô tyè din hloeu saršô dè dzin koueltevo, brâvô payesan ton monton dè fèmi saunè pâ se kroué tyè la glouère dè hlè dzin tie sè deyon koueltevo. (en levant les mains au ciel) O gran Dioe ! Prindè pedia dè hloeu tra plin.
- Barone : Vous avez récité une prière en latin ?
- Maidzô : Oh Altesse ! On ne peut absolument rien vous cacher. Vous devinez tout, tout, tout, tout. Effectivement, j'ai imploré le Seigneur pour votre guérison.
- Barone : Moi, je suis très croyante, mais je n'ai pas souvent le temps de prier. Vous êtes trop gentil, vous avez pris beaucoup de peine pour moi et vous m'avez entourée de gentillesse et de délicatesse. Je vous dis merci beaucoup. Je vous embrasse (en même temps elle lui glisse une enveloppe dans le gilet). Je vous dis au revoir, Monsieur le docteur.
- Maidzô : (il fait la courbette et plie le genou devant elle qui lui tend la main. Il baise la main) Mille mercis Altesse. Je vous souhaite une prompte guérison ainsi qu'une bonne rentrée chez vous. Au revoir Altesse et que le bon Dieu vous bénisse ! (elle sort)

- Luceye : (rintrè) E bin à l'altesse, toe yin n'a fi dè komplemin, dè tôte sortè. Per on bôkon mè demandâvô se toe vôle la vardé sedatè u se toe vôle parti avoui ye pô Faufelè.
- Maidzô : Lè pâ Faufelè, lè Frauenfeld.
- Luceye : Boeugrô ! T'a dza prai l'axan aleman.
- Maidzô : Sépâ l'axan tye yé prai, mi tè derai tye de m'a imprèchônô. Kan de m'a imbracha yérô kouemin via dè mè. Mè simblâvè tye li pia mè tôtechevon pâmi pè tèra.
- Luceye : A ! A ! lè sin ? lè sin tye t'â ublô dè yi prèzinté la facture !
- Maidzô : Yi sondjevô dza pâmi. Kan de m'a imbracha, de m'a moucha n'invelôpa din la tzemize.
- Luceye : Boeugrô, din la tzemize ? E bin pôr on Altesséé, dè pâ katèyoeuza !
- Maidzô : (sortè l'invelopa, râdè sin sorti lô beyè) Mi lè te pouesiblô ? On beyè dè mele ! Bôka-vi, se yé yu joestô ?
- Luceye : (in sortin lô beyè) Vouè, vouè, lè on beyè dè mele ! E bin toe ya a min pâ fi dè komplemin pô rin. Sôce l'arindzè bien li tzouzè. Kan de tè fazai hloeu mimi a tô krapé vegné foula. Yékouepâvô pè lô trou dè la farmire dè la pôrta tan tye yérô dzaloeuza è ayenâye. Mi avoui šoce (montrant l'enveloppe) sin m'a tô paso d'on kou. T'imbrasô asoebin.

REDIO

2e ACTE

Sâla du tribunal a Sèbrintche

Prèzidanta : (takonè lô bâton su la tâbla) Mouesioe Loevi Grèpon l'a pôrto plinte kontrè Mouesioe lô Maidzô pôr itrè aito mau sôgna è atako din son n'ônou. La parôla dè a Mètrè Bareyon, avôkata dè Mouesioe Grèpon.

Bareyon : Mouesioe lô Maidzô ! Voué de a mon klian tye l'érè on kayon. Estemâ-vô tye de parôle dinsè de son a l'onou d'on n'ômô dè vouetr'impôrtance ? On maladô tye lè rèchu avoui dè bônè parôle lè dza a mètya vouari, sin remiedô. Pè kontrè on maladô tye lè prai a la dura, min voué fi a mon klian, avoui dè parôle grôcherè, lè dza mâ à vouetanta pôr šin (80 %). E li mèdou remiedô yi fan pâmi rin. Mouesioe lô Maidzô a vô dè rèpondrè !

Maidzô : Yé jamin de a Mouesioe Grèpon tye l'érè on kayon. Yé selamin de tye bèvai dè vin min on kayon bai dè lètya. Lè pâ parai, fran pâ !

Bareyon : Mouesioe lô Maidzô, lô té dè šarèta tye voué fi prindrè a mon klian, yè ju kontrérô, ya fi dè mau. Šéryevè tôte tyè min. Lè te vèré u se lè pâ ?

Maidzô : Lè vèré tyè yé fi prindrè dè té dè šarèta a Loevi Grèpon. Mi yé bien de tye fadivè plaké dè bairè atramin la šarèta de fazai pâ éfè. Adon m'a rèpondu : yô sai pâ fou, vouai tôte pâ lache bouerlé maizon pô sôvé li fenitrè. Sin poeu pâ lô neye.

Bareyon : E vô rèpondu u Maidzô tye vouéri pâ fou è tye voue vòli pâ lache bouerlé maizon pô sôvé li fenitrè ?

Grèpon : Sè poeu proeu tye yésô rèpondu dinsè. Sin l'é de a tyoe stoeu tye mè dezan tye fadivè plaké dè bairè pô mè vouari. Mi yé kan mimô plako dè bairè !... pâ dè vin, mi d'ivoue yin né pâ tôrno bairè, sin pouai derè.

Bareyon : Mouesioe Grèpon, lè te vèré tyè Mouesioe lô Maidzô vô z'a pâ de kayon, mi selamin de tye voue bévi dè vin min on kayon bai dè lètya. Vô fau bien rèflèchi, pôr sin tye lè pâ parai.

Grèpon : He !... vouè.... na.... Sè pôrai proeu tye n'ésè de kâtiè badiè dinsè. Mè sôvegno pâ bien, si dzô lé, yavé biu on virô ou Karlèta.

Bareyon : Vouetr'ônou, parmètè-vô tye pozesô dè kestyon a Madama Madèléna ?

Prèzidanta : Lè vouetrô drai Métrè Bareyon.

Bareyon : Madama Madèléna, parè tye vouitè aitaye mau sôgna pè lô Maidzô ?
Tye li rêmiedô vô z'an fi éfè kontrérô. Detè nô tô sô tye sè paso, è min sè paso !

Madèléna : Mau sôgna ? Adon sin fau pâ derè. U kontréro, m'a mi tyè bien sôgna. Yô sai aitaye on pâ d'an maufôtyoua a krapé. Yé fi lô tôr di mèdècin. M'an bouraye dè pikurè, dè supôzitouère, dè pasteye è dè pômadè de tôte sôtè. E rin mè fazai, yérô tôte tyè mindra. Pouai sin m'a koto n'a fortoena, yérô tan min rouinâye. La pi de m'ère vègnoua min la pi di dzenedè, pè tô lô kê. Yuzâvô pâmi sôrti dè maizon. Adon mè sai décidaye a alé vai lô Maidzô. M'a fi prindrè dè tezâna dè pôrta rozo. Dè traï senânè sai ju tyita. Débaracha dè tôte hlè kalamité tye yavé. La pi de mè tôrnaye chouaidze min dè seya. E tô sin pô rin, yé paya tynzè fran. Yè tyè dè n'a tzouza tye sai pâ ju fran intzantâye. Yé trôvo tye l'ère tcheka tra katèyoeu. Vôle yi môtrè min yavé la pi estroepeaye pè li kousè a kauza de tôte hlè pikurè tye m'avan fi. La pâ pôchu radé, yè vènu li z'avondzô; mi sin lè rin, lè pâ on défau grâvô. Vôlà, yé tô de.

Bareyon : Vouetr'ônou, yé pâmi dè kèstyon.

Prèzidanta : Métrè Duk, avôkata dè Mouesioe lô Maidzô, voué la parôla.

Duk : Madama Luceye, voue tènî lô burô dè vouetr'ômô, Mouesioe lô Maidzô. Detè nô se voué rèchu dè plintè dè pachin mau sôgna.

Luceye : Yé pâ rèchu n'a soeula lètra dè rèklamachon, pâ vouena vô deyô. Mi pè kontrè yé rèchu on patiè dè lètrè dè remarchèmin è dè komplemin (de sortè lô patiè dè la sakôche) tôte pie bèlè li z'oenè tyè li zâtrè. Voue poeudè li yerè se voue vôlai.

Prèzidanta : Métrè Bareyon, vôlai vô prindrè kôgnesanše dè hlè lètrè ?

Bareyon : Na, pâ manka dè yerè. Varai a la fin du déba se fau dzeté on kou dè jouai.

Prèzidanta : Métrè Duk voue poeudè kontoenoevé.

Duk : Vôle pozé dè keštyon a Mouesioe Grèpon. Mi yin pozèrai pâ, yu tye l'a dza rèpondu i keštyon tye vôle yi pozé. Din li rèponsè de Mouesioe Grèpon a Métrè Bareyon, resôrtè blan su gne tye mon klian ya pâ de tye l'ère on kayon. Ya selamin de tye bèvai min on kayon. Lè pâ fran parai. Pouai fau rèkôgnetrè tye a Lede, lô mô dè kayon lè din lô prèdje kôrin. Si mô l'a pâ la mima pôrtaye tyè atrapâ. Fau bien derè tye li Ledèrin l'an vetyu è survetyu avoui li kayon, di li tin d'antan, tan tyè a kâtyè z'an in darai. Vardâvon tyoe pô lô min dou kayon : on pô la boutzèri pôr lou è l'âtrô l'ô vindan a la faira du bakon pô s'asté dè bôtè è d'âdon. Lè pôr sin tye yè tôta n'a letaneyè dè diton è dè komparezon tyon troeuvè pâ atrapâ. Vé vô z'in derè kâkon : - plin min on kayon – bairè min on kayon – grâ min on kayon – medje min on bio kayon – ploemô min on kayon – voin min on kayon – on mourô dè kayon. De kâkon tye lè on mouè tra malin on dè : si lè kayon. D'on braša pantè on dè : lè on broe kayon. - on tin dè kayon – on travayô dè kayon – l'a tô du kayon. Pouai la letaneyè dè pâ fouernaite, mi yin n'a proeu pô vô motré tye kayon lè on mô kôrin din la gordze di Ledèrin. Vouetr'ônou, pouai te pozé dè keštyon a Madama Grèpon ?

Prèzidanta : Bin chuire tye voue poeudè posé dè keštyon, dè se datè kouemin tèmoin.

Duk : Madama Grèpon, estemâ-vô tye de derè a Mouesioe Grèpon tye bai min on kayon lè on dézônou pôr yui ?

M Grèpon : Na l'è pâ on dezônou. Maleureuzamin lè la vèreto è tôta la vèreto. On poeu derè tye li diton è komparezon tye voué sito plakon a mon ômô min la pi de yi kolè u kô. Me ye prèdzèrai tiè dè la daraire komparezon : l'a tô du kayon... In n'éfè yè tyè n'a tzouza tye rèsimblè pâ u kayon. Mi lè pâ konvegnin dè lô derè, vô lâsô dévené.

Duk : Vouetr'ônou, y'arétô dè pôzé dè keštyon. Mè muzô tye la rèponsè dè Madama Grèpon de badè tôta la klarté tye yè manka pô pôrté lô dzoedzèmin sin avai manka d'alé pie yoin. Ye démandô tye Mouesioe lô Maidzô sai atyito a šin pôr šin (100 %) yu tye l'a pâ voueto l'ônou a Mouesioe Grèpon, ni dè n'a façon non d'on n'atra. Dabô tye ya pâ tchandja la rènomô tye l'ai u velâdzô. Vouetr'ônou, yé fouernai.

Prèzidanta : Mouesioe Grèpon, vô badô la parôla. Voue poeudè derè sô tye voue vôi.

Grèpon : Deyô pâmi rin pôr sin tye mi on n'in di è mindrô lè. Fau sè maufié pè dèvan li z'ômô dè louè, pôr sin tye lan tyè dè gôgne dè kayon !

Prèzidanta : Atinchon sô tye voue detè !.... Li z'avôkatè tye de son se de poeureon vò ataké.

Grèpon : Sin lè pâ pouesiblô ! Yé bien de : li z'ômô dè louè. E se, yin n'a pâ d'ômô dè louè. Lè li marénè tye de fan la louè.

Prèzidanta : Mouesioe lo Maidzô, vò badô la parôla. Voue poeudè derè sô tye voue vòlai.

Maidzô : Mè muzô tye tô sô tye dèvai itrè de pô mètrè li tzouzè u poin, lè aito de. Deraï selamin tye lè damâdzô dè firè on prôcè pô dè kayônèri tye d'an ni tyu ni tita. Sin rapôrtè rin a si tye gagnè è kô min a si tye pè.

Prèzidanta : Lè pâ dè kôtema tyon rin lô dzoedzèmin setou apri li déba. Mi din lô ka tye n'in dèvan li jouai, lè pâ la péna dè firè mi dè frè. Noe vin vò baye la sentence vòra. Yu la migra rèpona dè Mouesioe Grèpon a Métrè Bareyon, on n'a dè grosè dôtansè su la vèreto. Yu tye si mô dè kayon la n'a petiouda pôrtaye a Lede, è yu lô tèmouagnâdzô klè è nèt de Madama Grèpon, fena de Loevi Grèpon, Mouesioe lô Maidzô lè atyito a šin pôr šin (100 %). Kan t'a Mouesioe Grepon lè kondano a paye tyoe li frè. Noe deyin lo montan dè šin vintènoeu fran tyinzè sentimè (129 fr. 15) (Lo maidzô prèdzè a l'orède dè son avôkata)

Duk : Vouetr'ônou, mè parmètè vò dè vò firè pâ dè n'a bona novala ?

Prèzidanta : D'apri la louè on badè pâmi la parôla apri la sentence. Mi pô n'a bona nôvala on poeu firè n'intyoèrsa. Métrè Duk vò z'â la parôla.

Duk : Pè pèdya pô Madama Grèpon, tyè dè dza sôlèta pôr intrètèni lô mainâdzô, mon klian, Mouesioe lô Maidzô, s'ufèrè pô paye li frè du tribunal à sa place.

Prèzidanta : Lè lô prèmiè di yâdzô dè ma karière tye vayô n'afirô dinsè ! Sôse lè tô t'a l'ônou dè Mouesioe lô Maidzô. Mi fau savai...se Mouesioe Grèpon lè d'akô ? Mouesioe Grèpon, a vò la parôla.

Grèpon : Vouè, vouè sè d'akô. Lô Maidzô l'a lô tin dè paye, lè pie roetzô tyè mè. Mi sôce mè fô la piudze a l'orède ! Per intye dezô, yi sarè proeu on mintye-matyè dè kayon intrè ma fena è lô Maidzô. Sin mè sonè pâ bon, lè pâ de tye din kâtyè tin noe tôrnesin pâ u tribunal.

Prèzidanta : Lô ka lè réglo è bien réglo. On poeu prèstyè derè tye l'è réglo a l'amyâblô. Voue poeudè parti tyoe inšimblô min a la sortya dè l'edaize.

R E D I O